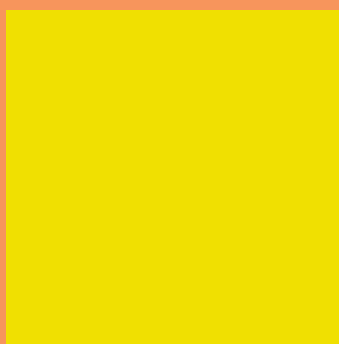


2



RENCONTRE AVEC LES TEXTES
SACRÉS : TEXTES VIOLENTS

TEXTES VIOLENTS

2.1 UNE HISTOIRE



Figure 2.1
Le Clip Vidéo

Le clip vidéo montre un conflit entre deux élèves : Levi et Lindsay. Levi est un garçon juif qui a récemment déménagé dans une nouvelle ville avec sa famille. Il va dans une nouvelle école, mais sent que les autres enfants le regardent différemment et ne fréquente donc les autres enfants juifs. Lindsay, une camarade de classe de Levi, le voit à l'arrêt de bus et lui parle. Ils ont une discussion. Dans un moment de colère, Levi appelle Lindsay « Amalec ». Pour se défendre, il se réfère à un passage du Tanakh. Soudain, un vieux rabbin, nommé Ezra, apparaît. Avec le bus magique Bunim, il emmène les enfants en voyage dans l'ancien Israël, à la recherche de la signification possible de cette histoire d'Amalec.

2.2 PARTIE LECTURE : INTRODUCTION

2.2.1 EXODE 17:8-16

EXERCICE. Lis les deux passages suivants. Réponds ensuite aux questions de la page suivante.

[8] Amalec survint et attaqua Israël à Refidim.

[9] Moïse dit à Josué: "Choisis des hommes et va livrer bataille à Amalec; demain, je me tiendrai au sommet de cette colline, la verge divine à la main."

[10] Josué exécuta ce que lui avait dit Moïse, en livrant bataille à Amalec, tandis que Moïse, Aaron et Hour montèrent au haut de la colline.

[11] Or, tant que Moïse tenait son bras levé, Israël avait le dessus ; lorsqu'il le laissait fléchir, c'est Amalec qui l'emportait.

[12] Les bras de Moïse s'appesantissant, ils prirent une pierre qu'ils mirent sous lui et il s'assit dessus ; Aaron et Hour soutinrent ses bras, l'un de çà, l'autre de là et ses bras restèrent fermes jusqu'au coucher du soleil.

[13] Josué triompha d'Amalec et de son peuple, à la pointe de l'épée.

[14] L'Éternel dit à Moïse: "Consigne ceci, comme souvenir, dans le Livre et inculque-le à Josué : 'que je veux effacer la trace d'Amalec de dessous les cieux.' "

[15] Moïse érigea un autel, qu'il nomma: "Dieu est ma bannière."

[16] Et il dit : "Puisque sa main s'attaque au trône de l'Éternel, guerre à Amalec de par l'Éternel, de siècle en siècle !"

2.2.2 DEUTÉRONOME 25:17-19

[17] Souviens-toi de ce que t'a fait Amalec, lors de votre voyage, au sortir de l'Égypte;

[18] comme il t'a surpris chemin faisant, et s'est jeté sur tous tes traînards par derrière. Tu étais alors fatigué, à bout de forces, et lui ne craignait pas Dieu.

EXERCICE. Answer the following questions.

De quel événement ces deux passages parlent-ils ?

L'événement est-il raconté de manière identique ou y a-t-il une différence d'information entre les deux versions ?

S'il y a une différence d'information : en quoi le passage de l'Exode diffère-t-il de celui du Deutéronome ?

Quelle est la quintessence de ces passages :

- ☐ Le souvenir (acte d'Amalec)
- ☐ La lutte (contre Amalec)

Qui combattra/effacera le souvenir d'Amalec ?

- ☐ D.ieu
- ☐ Le peuple d'Israël

À ton avis, qui ou qu'est-ce qu'Amalec ?

2.3 INTERPRÉTATION DE L'HISTOIRE D'AMALEC

2.3.1 EX. 17:8-16

Ce passage se trouve **au milieu du livre de l'Exode**, le deuxième livre de la Torah. Le livre de l'Exode peut être divisé en deux parties : Ex. 1-18 et Ex. 19-40. La première partie raconte le voyage hors d'Égypte. La deuxième partie parle de l'alliance au mont Sinaï. Amalec attaque le peuple d'Israël juste avant qu'il ne conclue l'alliance avec D.ieu au mont Sinaï !

L'histoire de l'exode est bien connue. Le peuple d'Israël est esclave depuis des années de la puissante Égypte, où règne le droit du plus fort. Puis D.ieu vient et aide le peuple juif à s'échapper, entre autres avec les dix fléaux. Cependant, le peuple d'Israël a faim et soif dans le désert, et remet en question la décision de quitter l'Égypte. Il interroge même leur libérateur, D.ieu : « On appela ce lieu Massa et Meriba, à cause de la querelle des enfants d'Israël et parce qu'ils avaient tenté l'Éternel en disant : "Nous verrons si l'Éternel est avec nous ou non!". (Ex. 17:7) ». Après cette phrase se produit l'attaque d'Amalec.

Le nom de lieu Refidim a une signification unique. « Rafah » signifie « devenir faible ». « Jadim » signifie « mains ». Refidim, par conséquent, indique « l'affaiblissement des mains ». Cela signifie que nous pouvons perdre notre courage ; la force peut se vider de nos mains.

A la fin, D.ieu déclare la guerre à Amalec. Donc D.ieu prend la **responsabilité** ici ! En outre, il ne s'agit pas d'une bataille unique, elle se déroulera de siècle en siècle.



Figure 2.2
Le Clip Vidéo

2.3.2 DT. 25:17-19

Ce passage se trouve **au milieu du livre du Deutéronome**, le cinquième et dernier livre de la Torah. Le livre du Deutéronome peut être divisé en trois parties : Dt. 1-11, Dt. 12-26, et Dt. 27-34. La première partie est constituée des premières paroles de Moïse à cette nouvelle génération. La deuxième partie consiste en une collection de lois sur la façon de structurer la vie dans la Terre promise. La troisième partie est constituée des dernières paroles de Moïse et de sa mort. Le passage sur Amalec vient donc à la fin de la deuxième partie : les Tables de la Loi !

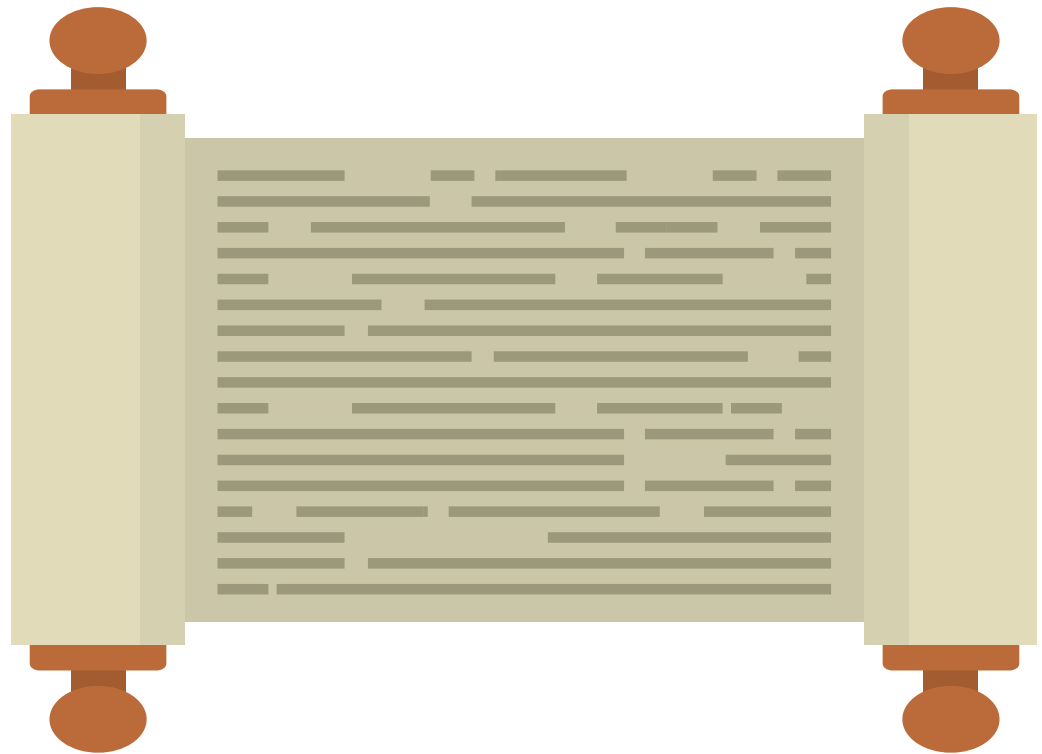


Figure 2.3
Source: AdobeStock

Le passage du Deutéronome concernant Amalec nous donne de **nouvelles informations** sur la bataille :

1. Amalec a attaqué alors que le peuple juif était « **chemin faisant** ». La Torah entend par là le chemin de la libération, qui mène de l'Égypte à la Terre promise. Le peuple d'Israël n'avait pas encore de maison, vivait à une époque incertaine, et était donc très vulnérable et affaibli.
2. Amalec a attaqué « **par derrière** » : l'arrière du peuple, qui était composé des plus vulnérables et des plus faibles. L'attaque d'Amalec était donc doublement lâche !
3. Il est dit : « **et lui ne craignait pas Dieu** ». Les traductions font souvent référence ici à Amalec. La phrase signifie alors : Amalec ne craignait pas D.ieu. Mais ce n'est pas si simple ! Le texte hébreu laisse l'option ouverte qu'Israël ne craignait pas non plus D.ieu. La phrase est quelque peu isolée, et grammaticalement c'est possible.

4. Nous lisons qu'Israël aussi porte une **responsabilité**. Il s'agit d'un commandement ou d'une mitzvah : une obligation donnée par D.ieu. C'est à Israël d'effacer le souvenir d'Amalec. En même temps, l'acte terrible d'Amalec, l'attaque lâche, ne doit pas non plus être oublié.



Figure 2.4
Le Clip Vidéo

RÉSUMÉ

1. Ex. 17:8-16 nous apprend:
 - D.ieu efface la mémoire d'Amalec
 - D.ieu a fait la guerre contre Amalec de génération en génération
2. Dt. 25:17-19 nous apprend:
 - L'accent est mis sur le fait que le peuple juif était « en route », sur la route de la libération.
 - Amalec a attaqué Israël sur son point le plus faible.
 - Israël doit effacer le souvenir d'Amalec
 - C'est une mitzvah : un commandement

EXERCICE. Sur la base de l'explication donnée ci-dessus, réponds aux questions suivantes.

Où se déroulent les passages dans leur livre?

- ☐ Toujours dans la section centrale
- ☐ Toujours au début
- ☐ Toujours complètement à la fin

Qui doit effacer le souvenir d'Amalec ?

- ☐ D.ieu
- ☐ Le peuple d'Israël

Qui n'a pas eu peur de D.ieu ?

Explique avec tes propres mots la signification du nom de lieu Refidim.

Dans le passage du Deutéronome, il est dit : 'et lui ne craignait pas Dieu'. Grammatically, cette phrase peut aussi faire référence à Israël. Pourquoi Israël ne devrait-il pas craindre D.ieu ? Qu'est-ce que cela peut signifier ?

L'attaque d'Amalec était un acte de guerre. La mitzvah d'Amalec est-elle une question d'autodéfense ?

Relis cette phrase : 'Et il dit: "Puisque sa main s'attaque au trône de l'Éternel, guerre à Amalec de par l'Éternel, de siècle en siècle!' Penses-tu que « de siècle en siècle » signifie que la bataille est éternelle, ou penses-tu qu'il s'agit d'un « certain nombre de générations » ?

Penses-tu que le commandement d'effacer le souvenir d'Amalec s'applique encore ?



Figure 2.5
Source: AdobeStock

2.4 GLOSSAIRE

Amalec

Le terme « Amalec » en hébreu peut désigner à la fois une personne, Amalec, et un peuple, les Amalécites. Les Amalécites étaient un peuple qui errait dans la région d'Edom, au sud de Juda. Ce module utilise les deux sens.

Génocide

Le terme « génocide » signifie « massacre d'un peuple ». Le génocide est l'extermination délibérée et intentionnelle d'un groupe de population. Le droit international considère cet acte comme un crime.

Canaan

Selon la Torah, Canaan est la terre promise au peuple juif. Cette région se situe entre la mer Méditerranée à l'ouest et le fleuve Jourdain à l'est. Cette zone comprend désormais le Liban, Israël, une partie de la Syrie et la Jordanie.



Photo: © Annie Spratt | Unsplash

2.5 TRANSCRIPTION DE LA VIDÉO

1 INT JOUR CUISINE

Nous voyons un père assis à la table de la cuisine. C'est le matin. Son fils entre avec son cartable et se dirige directement vers la porte.

Le père: Bonjour! Tu pars déjà?

Levi: Oui. Je n'ai pas le temps pour déjeuner, désolé.

Papa: Je voulais te poser des questions sur ta nouvelle école. Comment ça se passe? Cela fait une semaine maintenant... Est-ce que tu t'es déjà fait des amis en classe?

Levi: Pas vraiment. Mais il y a quelques autres enfants juifs à l'école.

Le père (confus): Pourquoi ne sors-tu pas avec tes camarades de classe?

Levi: Pourquoi le faire? Ils me regardent toujours comme si je venais de l'espace... Désolé, je dois vraiment y aller maintenant.

Nous voyons Levi quitter rapidement la maison.

2 EXT JOUR ARRÊT DE BUS

Levi arrive tôt à l'arrêt de bus. Il y a un autre enfant, Lindsay. L'autre enfant le voit.

Lindsay: Salut! Je m'appelle Lindsay. Nous sommes dans la même classe, non? Ne t'appelles-tu pas Levi?

Levi: Maintenant tu veux bien me parler?

Lindsay: Qu'est-ce que tu veux dire?

Levi: Je suis ici depuis une semaine. Personne ne me parle. Si vous pensez que je n'ai pas ma place ici, dites-le.

Lindsay: Ecoute, c'est toi qui ne parle à personne. On vous voit tout le temps ensemble, les enfants juifs, qu'est-ce que tu veux que l'on fasse?

Levi: Ah, oublie ça. Tu es vraiment comme Amalek.

Lindsay (confuse): Qui?

Levi (soupire): Bien sûr que tu ne le connais pas... Est-ce que tu as déjà ouvert la Torah?

Lindsay: euh... qui l'a fait? Mais qu'est-ce que tu dis?

Levi: Amalek a fait du mal au peuple d'Israël au moment où il est sorti d'Égypte et où il était vulnérable, comme ma famille... Nous venons juste d'arriver ici, nous aussi. Mais vous ne comprendriez pas et pourquoi le feriez-vous,... vous ne voulez même pas de nous ici.

Lindsay: Oh allez mec... Me comparer à cet Amak...

Ezra: Tu veux dire 'Amalek'.

Lindsay: Oui, exactement. euh -

Les enfants se retournent avec surprise. Ils voient un vieil homme à l'air étrange, qui se gratte la tête.

Ezra: Shalom Aleichem!

Levi: Aleichem Shalom... Je suis désolé... Qui êtes-vous?

Ezra: Mon nom est... Attendez, j'ai une mauvaise mémoire... Uhm... Oh, oui, c'est rabbin Ezra! Je suis venu pour vous aider! Mais dites-moi, c'est quoi cette histoire d'Amalek?

Lindsay: Il appelle tous ceux qui ne sont pas juifs comme ça! C'est ridicule!

Ezra: Aha! Bien, rappelons le passage... Attends, j'ai une mauvaise mémoire... Oh! Pourquoi on ne prend pas le bus? J'ai dit que j'étais venu pour vous aider! En tout cas, je crois que j'ai dit ça...

Les enfants ont l'air confus.

Lindsay: Euh... Comment est-ce qu'un bus peut nous aider?

Ezra (riant): aahhh! Il va nous emmener simplement! Allez, viens!

Les enfants ont l'air confus. Ezra tape avec sa canne sur le sol. Soudain, dans un nuage de poussière violette, un bus arrive à l'arrêt de bus.

Ezra: Je n'arrivais pas à trouver un bon nom pour ce bus, alors je l'ai appelé Bunim! Il peut nous emmener partout, alors allons dans l'ancien Israël!

Levi: Attends... Vous voulez dire 'remonter dans le temps'? Mais c'est juste un bus?

Ezra: C'est exactement ce que je veux dire! Allons-y!

Ezra tape à nouveau sur son bâton, et soudain ils sont tous assis dans le bus. Le bus commence à rouler. Nous voyons le bus disparaître dans un brouillard violet.

3 EXT JOUR L'ISRAËL ANTIQUE

Le bus s'arrête dans l'ancien Israël. Lindsay, Levi et le rabbin Ezra en descendent.

Levi: Où sommes-nous?

Ezra (fièrement): Bienvenue dans l'ancien Israël, comme dans la Torah! Voici les plaines de Moab. Vous vouliez voir ce que Moïse a dit exactement, non? Bunim nous y a emmenés! C'est un peu comme un concert en direct!

Levi et Lindsay sont déconcertés.

Levi: Donc, nous avons voyagé dans le temps?

Ezra: T'as compris! Regardez!

Nous voyons une longue file de personnes, ayant l'air fatigués et épuisés, qui se dirigent toutes vers un lieu de rassemblement.

Ezra: Vite, vite. Je ne veux pas manquer le discours.

La petite troupe se dirige vers l'avant. Ils se mêlent au reste des gens. Personne ne semble les remarquer. Nous voyons ensuite Moïse debout devant une montagne. Il parle avec passion, les bras levés. L'un de ses bras tient un bâton de marche. Il a de longs cheveux blancs et une longue barbe blanche.

Ezra: J'aimerais avoir ce bâton... Oh, écoutez! Moïse va mentionner Amalek!

Moïse: « Souviens-toi de ce que tu as fait Amalec, lors de votre voyage, au sortir de l'Égypte; comme il t'a surpris chemin faisant, et s'est jeté sur tous tes traînards par derrière. Tu étais alors fatigué, à bout de forces, et lui ne craignait pas Dieu. »

Levi: Tu vois!

Lindsay a l'air déçu.

Ezra: Hmm. Tu penses un petit peu trop vite. Pourquoi es-tu si certain qu'Amalek est une personne ou un groupe?

Levi: Parce que Moïse l'a dit?

Ezra: L'a-t-il dit? Tu sais que la Torah a toujours un sens plus profond? Nous pouvons comprendre les écrits de différentes manières.

Lindsay: Comment ça?

Ezra: Eh bien, Amalek est apparu juste après que le peuple se soit plaint du manque d'eau, et qu'il ait douté de sa décision de quitter l'Égypte et de suivre Hashem. Pour cette raison, certains rabbins pensent qu'Amalek symbolise notre doute intérieur. Ils pensent que 'détruire la mémoire d'Amalek' signifie détruire la partie en nous qui doute de Dieu et de nous-mêmes!

Levi: Donc, il est comme un miroir des mauvaises parties de nous?

Ezra: C'est qu'est-ce qu'ils pensent! Mais cette 'mauvaise partie' peut être beaucoup de choses différentes, comme 'ne pas protéger les personnes vulnérables,' 'l'indifférence', ... Amalek peut symboliser toutes ces choses!

Levi: Mais ça ne peut pas être une personne aussi?

Ezra: Peut-être. Tu penses à ta propre défense? Mais certains rabbins pensent que si Amalek était un peuple, il n'a existé que dans l'ancien Israël. Et d'autres rabbins pensent qu'Amalek n'arrivera que dans le futur.

Levi: Tout cela sur quelques phrases...

Ezra: Regarde autour de toi. Il y a autant de façons de comprendre la Torah qu'il y a de gens qui écoutent Moïse.

Ezra: Très bien, je pense qu'il est temps pour nous de partir. Vous avez de l'école, appelez-vous!

Levi: Comment pouvons-nous retourner?

Ezra: Je ne sais pas, mais Bunim le sait!

Ezra, Levi et Lindsay se dirigent vers le bus et y montent. Le bus roule jusqu'à l'arrêt de bus actuel.

4 EXT JOUR L'ARRÊT DE BUS ACTUEL

Levi et Lindsay descendent.

Levi: Merci, Rabbin Ezer -

Levi et Lindsay se retournent et constatent qu'ils sont seuls. Le bus et Ezra sont partis.

Lindsay: C'était étrange...

Levi: Oui, c'était... Écoute, je suis désolé. T'appeler Amalek était bizarre, ... Mais ça ne change rien au fait que tu nous traites comme des aliens.

Lindsay: C'est bien, je comprends. Ça doit être dur de se sentir si malvenu... On aurait dû commencer à parler bien plus tôt.

2.6 BIBLIOGRAPHIE

Exégètes juifs classiques

Abarbanel, Rabbin Isaac. Selected Commentaries on the Torah: Shemos (Exodus). Volume 2.

- Translated by Rabbin Rav Israel Lazar. Scotts Valley: CreateSpace Independent Publishing Platform, 2015.

- Selected Commentaries on the Torah: Devarim (Deuteronomy). Volume 5. Translated by Rabbin Rav Israel Lazar. Scotts Valley: CreateSpace Independent Publishing Platform, 2015.

Hirsch, Rabbin Samson Raphael. The Pentateuch translated and explained by Samson Raphael Hirsch. 5 volumes. Translated by Rabbin Isaac Levy. Gateshead: Judaica Press, 1982.

The Schottenstein Edition Sefer HaChinuch / Book of Mitzvos. Volume 10. New Jersey: Artscroll Mesorah Publications, 2016. Gebod 603.

Tradition hassidique

Jastro, Rabbin Marcus. 'Avodat Yiśra'el. Charleston: Nabu Press, 2010.

Rabbin Elimelech, of Lyzhensk. Noam Elimelekh. Translated by Tal Moshe Zwecker. Jeruzalem: Targum Press, 2008.

ha-Kohen, Rabbin Zadok, of Lublin. Peri Tzadik. Jerusalem: Machon Misamchei Lev, 1999.

Tradition halakhique

Babad, Rabbin Yosef b. Moshe. Minhag Hinukh. 2. 213.

Danzig, Rabbin Avraham. Hgaye Adam. Hilkhhot Megillah. 155a

Le mysticisme juif

Matt, Daniel C., Hecker, Joel, Wolski, Nathan. The Zohar: Pritzker Edition. Stanford: Stanford University Press, 2018.

Littérature secondaire

Brill, Alan. *Thinking God: The Mysticism of Rabbin Zadok of Lublin*. New York: Ktav Pub & Distributors Inc, 2003.

Ausloos, Hans. *Geweld, God, Bijbel*. Averbode: Uitgeverij Averbode, 2019.

Cohen, Yitshak. *The Unique Judicial Vision of Rabbin Meir Simcha of Dvinsk: Selected Discourses in Meshekh Hokhmah and Or Sameah*. Edited by Herbert Bassier. Translated by Meshulam Gotlieb. Boston: Academic University Press, 2016.

Harris, J. Michael. "DCT/SMU and the Commandment to Wipe out Amalec." *In Divine Command Ethics: Jewish and Christian perspective*, 134-150. London: Taylor & Francis Group, 2004. Taylor & Francis e-Library. <https://www.routledge.com/Divine-Command-Ethics-Jewish-and-Christian-Perspectives/Harris/p/book/9781138869769>

Rooze, Egbert. *Amalek: over geweld in het Oude Testament*. Kampen: Kok, 1997.

Sagi, Avi. "The Punishment of Amalek in Jewish Tradition: Coping with the Moral Problem." *The Harvard Theological Review* 87, no. 3 (1994): 323-46. Accès 1er avril 2020. www.jstor.org/stable/1509808.

La Bible

Kahn, Zadock. *Tanakh : La Bible du Rabbinate*. Scotts Valley : CreateSpace Independent Publishing Platform, 2016.



Luc Anckaert (1962) a obtenu un diplôme en philosophie et en théologie à la KU Leuven. Il a publié des livres et des articles sur Rosenzweig, Levinas, Kafka, V. Grossman et des récits bibliques, mais aussi sur des sujets biomédicales. Son livre *A Critique of the Infinite. Rosenzweig et Levinas* a reçu une médaille d'or de la Fondation Teylers. Il enseigne la philosophie juive à la KU Leuven.

Pierre Costalunga (Luik, 1997) est chercheur scientifique à l'Institut supérieur de Philosophie de la KU Leuven (Belgique). Costalunga est titulaire d'un baccalauréat et d'une maîtrise en philosophie à la KU Leuven (Belgique). Il fait partie du centre de recherche en philosophie politique et éthique (RIPPLE).



EDUC8 Consortium



Ce livre a été financé par le Fonds de Sécurité Intérieure de l'Union Européenne - Police.

